



ECUADOR



Atlas Lingüístico y Cultural de
la Inmigración

Dirección y Coordinación del *Atlas Lingüístico y Cultural de la Inmigración*
María del Carmen Fernández López

Autores de este volumen:

Claudia Calvo Martín
Rocío Díaz Moreno
María del Carmen Fernández López
Elisa de las Fuentes Gutiérrez
Celeste García Paredes
Manuel Martí Sánchez
María Teresa Molina Machés
Minia Porteiro Fresco
Ana María Ruiz Martínez
María Valenzuela Huertas

Diseño e ilustración:

Elena Suárez González

Esta publicación ha sido financiada por la Comunidad de Madrid y el Fondo Social Europeo en el marco del Proyecto de investigación "La población migrante de la comunidad de Madrid: factores lingüísticos, comunicativos, culturales y sociales del proceso de integración y recursos lingüísticos de intervención" (INMIGRA3-CM; ref. H2019/HUM-5772).



UNIÓN EUROPEA
Fondo Social Europeo
El FSE invierte en tu futuro



Este cuaderno se encuentra disponible en la página web de los Grupos de Innovación Docente e Investigación GIELEN y ELENyA de la Universidad de Alcalá, dedicados a la enseñanza de la lengua española a niños y adolescentes (<https://alci.web.uah.es/>). Los materiales compartidos en esta página web se publican bajo los términos estipulados en la Licencia de Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional Creative Commons (CC BY-NC-SA 4.0) que permite a terceros compartir la obra bajo las siguientes condiciones:

Atribución

- Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.

NoComercial

- Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.

CompartirIgual

- Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la misma licencia del original.



Esta obra está bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

ECUADOR



Atlas Lingüístico y Cultural de
la Inmigración



¡BIENVENIDOS!



Wilson y Nancy visitarán las siguientes páginas aportando información sobre aspectos importantes de su cultura y de su lengua.

Incluirán datos de la presencia de la población ucraniana en la Comunidad de Madrid y de sus experiencias al utilizar la lengua española y conocer los hábitos y costumbres de la sociedad que los acoge.

ÍNDICE ICONOGRÁFICO

LISTA DE ICONOS				
Información	¿Sabías que...?	Tradiciones		
Política y Migración	Voz del migrante	Educación	Religión	Familia y Equidad de género
Alfabeto	Pronunciación	Aspectos Lingüísticos	Diferencias con el español	Consulta web
Bibliografía				

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. INFORMACIÓN SOCIODEMOGRÁFICA

MARCO ESPACIAL	1
INDICADORES DEMOGRÁFICOS Y ECONÓMICOS	2
DATOS SOCIODEMOGRÁFICOS	3
DISTRIBUCIÓN ESPACIAL DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA EN LA COMUNIDAD DE MADRID	7

2. INFORMACIÓN SOCIOCULTURAL

HISTORIA E IDENTIDAD	9
SITUACIÓN POLÍTICA Y MIGRACIÓN	13
EDUCACIÓN	14
RELIGIÓN	17
FAMILIA	18
EQUIDAD DE GÉNERO	18

3. INFORMACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

LENGUA	19
Alfabeto	19
Aspectos fonéticos y fonológicos	20
Aspectos morfológicos	21
Aspectos sintácticos	22
Aspectos léxicos	23
ESTUDIO CONTRASTIVO RESPECTO AL ESPAÑOL	24
PRINCIPALES DIFICULTADES DE APRENDIZAJE	25
SITUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA ACTUAL	26

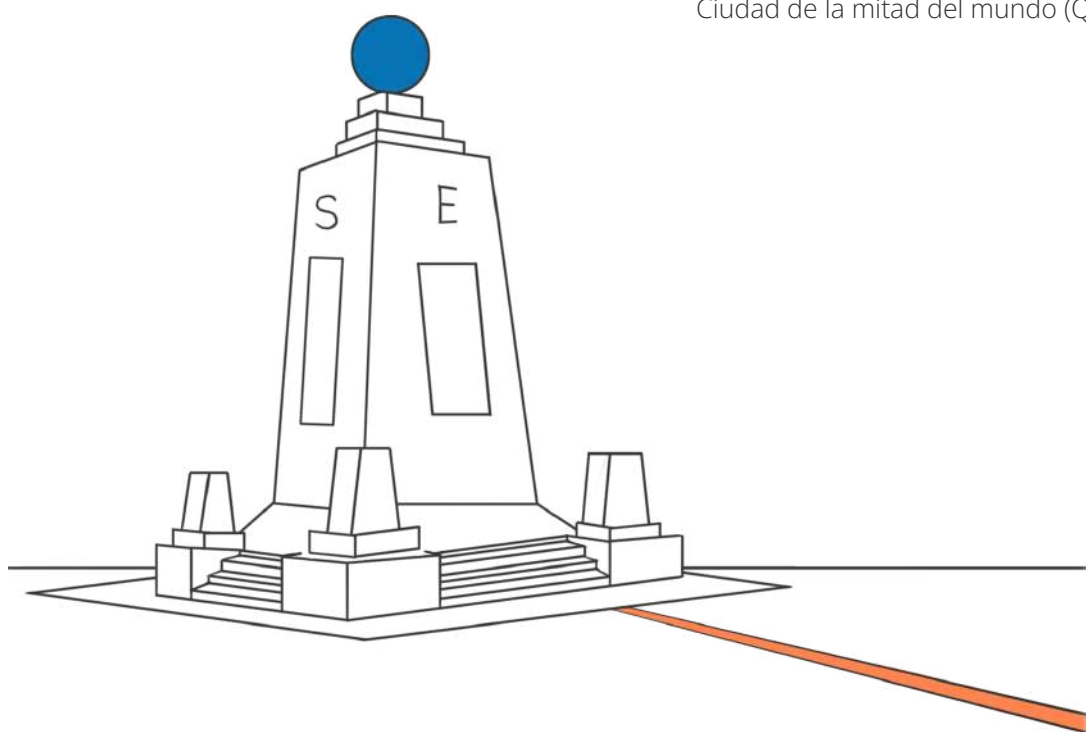
4. PROPUESTAS DIDÁCTICAS

PÓSTER	28
--------	----



INFORMACIÓN SOCIOCULTURAL

1. HISTORIA E IDENTIDAD



Ciudad de la mitad del mundo (Quito)

El calendario festivo de Ecuador es uno de los más diversos de América Latina, ya que, durante todo el año, se organizan tradiciones por diferentes motivos (celebración religiosa, aniversario de sus respectivas independencias, creación como territorio político oficial...).

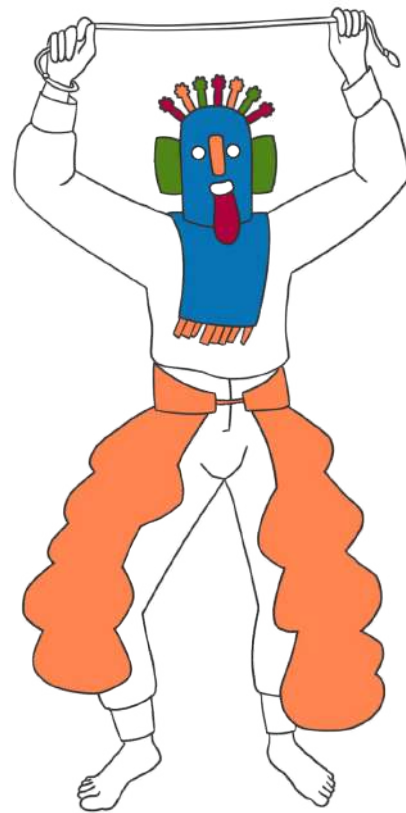
Muchas de las celebraciones son la mejor vitrina de la fusión de las culturas española e indígena, que se expresa en todos los ámbitos, desde los trajes tradicionales hasta las creencias religiosas, la música, los bailes y la gastronomía.

TRADICIONES

INTI RAYMI



El *Inti Raymi* es la fiesta del Solsticio de Verano, el 21 de junio, celebrada por la mayoría de comunidades indígenas de la Sierra para agradecer a *Inti* (dios del Sol) por las cosechas y a la *Pachamama* (diosa de la Tierra) por bendecir y cuidar los cultivos. Predominan bailes con danzantes que decoran sus cabezas con enormes tocados y se da la presencia del *Aya Huma* (personaje con máscara de doble rostro), que encarna al protector de la madre naturaleza y a las energías espirituales de las montañas.



LA VOZ DEL MIGRANTE*



CARNAVAL EN ECUADOR

Mujer, 26 años, 1 año en España



Entrevistadora: ¿Te gusta más allí? (...)

Informante: Los carnavales también, porque acá no creo que no... no se hacen carnavales. Porque en carnaval y toda gente corre a la playa (...) y... cogen, se ponen esas pinturitas, y... se tiran (...). Es que está lindísimo.

*En esta sección se recogen fragmentos de entrevistas realizadas a ecuatorianos que se encuentran en un proceso de integración sociolingüística y cultural en diversas poblaciones de la Comunidad de Madrid.

TRADICIONES Y FESTIVIDADES

Aunque no sea una fiesta propia del país, la Semana Santa tiene una gran importancia en Ecuador, ya que la mayoría de la población ecuatoriana es católica.

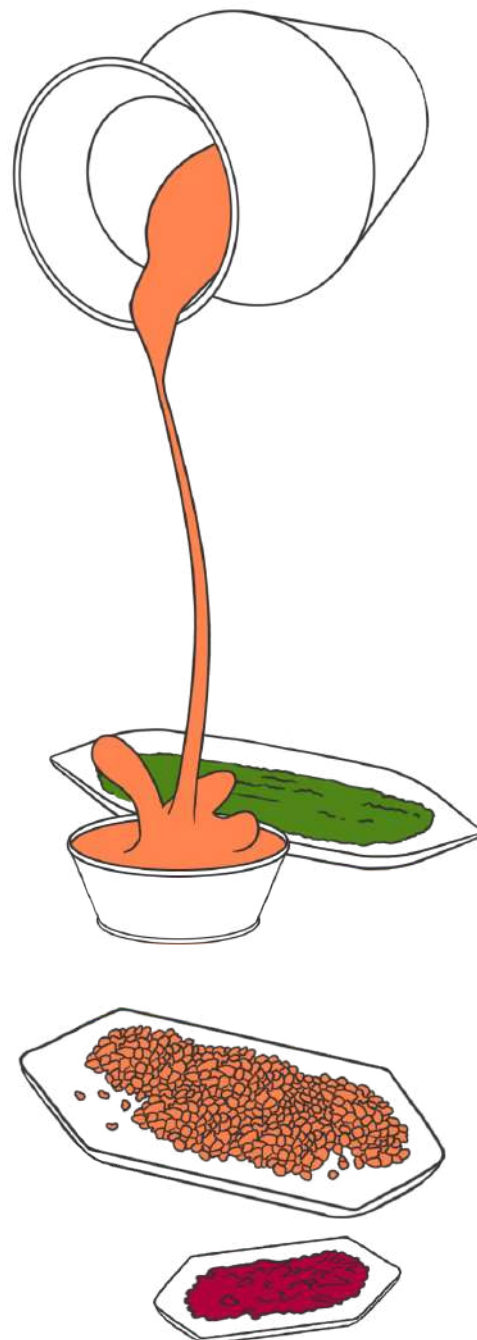
Durante estos días, en las ciudades se celebran multitudinarias procesiones muy parecidas a las que se desfilan en las procesiones de las ciudades españolas. No obstante, todos los personajes son representados con la piel y el rostro de mestizos e indígenas.



La *Fiesta del Yamor* se celebra en septiembre en la región de Otavalo. *Yamor* es el nombre de una bebida tradicional de esta región del país, que se prepara con siete variedades de maíz, pero es también la denominación de la fiesta. Esto se debe al homenaje tanto a la Niña María, la virgen patrona de Otavalo, como a la Madre Tierra (*Allpa Mama*), a la que los indígenas agradecen por las cosechas. Bailes, música, desfiles, elección de reina y los tradicionales fuegos artificiales son los festejos que animan esta fiesta.



La *fiesta de las Flores y las Frutas* se celebra 40 días antes de Semana Santa en Ambato. El "Desfile de la Confraternidad" llena las calles de la ciudad de comparsas, coreografías y pasacalles decorados.




LA VOZ DEL MIGRANTE

COMIDA TÍPICA

Varón, 11 años, nacido en España



Entrevistadora: ¿Y conoces alguna comida típica de Ecuador?

Informante: Sí (...). El encebollado (...). Es como una sopa de pescado con chifles y ya está (...). Es como... es un platanito que venden así circulares.


COSTUMBRES NAVIDEÑAS

Varón, 35 años, 8 años en España



Entrevistadora: ¿Y... tenía muchos amigos allí? ¿Cómo?

Informante: ¡Puf! Muchísimos, en el colegio, en el barrio (...) en Navidades por ahí nos reuníamos el barrio y entre los niños de todo el barrio te decían juegos (...) daban premios y... qué sé yo, fogatas, bailes. En Navidad se tiene allá la costumbre de ir a leer los... estos cómo se llaman, la novena del niño. Y se lee allá en... es rezarle al niño. Entonces ahí se escuchan villancicos, se está rezando, y en eso te cantas unos villancicos y ahí te dan un té o unas galletas.

Mujer, 24 años, 3 años en España



Entrevistadora: (...). ¿Allí hay uvas también?

Informante: Sí, y... y para que te vaya bien pues tienes que machacar el Año viejo, pegarle, patearle, pisarle, brincarle por encima, y no sé qué. Entonces lo ponen todas las familias en todas las casas, sacan su Año viejo... le llamamos el Año viejo.



2. SITUACIÓN POLÍTICA Y MIGRACIÓN

Entre 1998 y 2003 se da una vertiginosa llegada de población ecuatoriana causada por la crisis económica y política que se vive en el país, y por la demanda de trabajo barato y flexible existente en España. De esta manera, se pasa de 11 000 ecuatorianos en España en 1996 a 475 698 en 2004.

La nueva obligación de visado para poder entrar al país (2003) propició el descenso de la inmigración. La comunidad ecuatoriana residente en España siguió creciendo hasta la llegada del COVID-19, lo que supuso la disminución del 3,3 % de personas de nacionalidad ecuatoriana.

LA VOZ DEL MIGRANTE



MIGRACIÓN

Varón, 11 años, nacido en España



Entrevistadora: ¿Y naciste en España o naciste en Ecuador?

Informante: Yo nací aquí, pero como no teníamos dinero mi madre me envió a Ecuador.



CONFLICTO POLÍTICO

Mujer, 24 años, 3 años en España



Entrevistadora: Hábleme un poco de... ¿Ecuador? ¿Cómo es Ecuador?

Informante: Es bonito, o sea, yo vivo... tenemos de todo. Es para la comida... la gente, cómo es y tal, sabes es muy bonito pero lo malo es la... los políticos se nos llevan todo, ¿sabes? Y siempre viene uno... dura tres meses y se va... y con... lleno de dinero y no sé qué se lleva al extranjero, que no sé qué, y así siempre lo mismo.

3. EDUCACIÓN

El sistema educativo se organiza en 3 niveles: primario (1º- 6º Grado), medio (3 ciclos: básico (3 años), bachillerato (3 años) y el diversificado con carreras cortas de 2 años durante el bachillerato) y superior (5 años: 3 son de especialización post bachillerato y 2 de licenciatura).

COMPARATIVA DE LOS SISTEMAS EDUCATIVOS

AÑO	SISTEMA ESPAÑOL	SISTEMA ECUATORIANO	CONVALIDACIÓN
	ETAPA/CURSO	ETAPA/CURSO	
	E. Infantil	1º Grado de E.G.B. (Preparatoria)	
1	1º E. Primaria	2º Grado de E.G.B. (Básica Elemental)	Para incorporarse al sistema educativo español hasta 4º de la ESO (incluido) no procede realizar ningún trámite de homologación / convalidación.
2	2º E. Primaria	3º Grado de E.G.B. (Básica Elemental)	
3	3º E. Primaria	4º Grado de E.G.B. (Básica Elemental)	
4	4º E. Primaria	5º Grado de E.G.B. (Básica Media)	
5	5º E. Primaria	6º Grado de E.G.B. (Básica Media)	
6	6º E. Primaria	7º Grado de E.G.B. (Básica Media)	
7	1º E.S.O.	8º Grado de E.G.B. (Básica Superior)	
8	2º E.S.O.	9º Grado de E.G.B. (Básica Superior)	
9	3º E.S.O.	10º Grado de E.G.B. (Básica Superior)	
10	4º E.S.O.	1º Bachillerato	Homologación título G.E.S.O.
11	1º Bachillerato	2º Bachillerato	Convalidación 1º Bachillerato
12	2º Bachillerato	3º Bachillerato	Homologación título Bachiller

FUENTE: Ministerio de Educación y Gobierno de España (www.educacionyfp.gob.es)

 LA VOZ DEL MIGRANTE

DIFERENCIAS EN LA EDUCACIÓN

Varón, 11 años, nacido en España



Entrevistadora: ¿Qué diferencias has notado entre el colegio de allí y el de aquí de España?

Informante: El de Ecuador era más fácil.

E.: ¿El de Ecuador era más fácil? ¿Por qué?

I.: En sexto se aprendía recién la multiplicación y en tercero los números del uno al cien.

E.: O sea que lo que se tendría que aprender en infantil se aprendía en primaria, ¿no? O algo así (...). ¿Pero hay infantil en Ecuador?

I.: Sí.

Mujer, 31 años, 14 años en España



Entrevistadora: ¿Cómo era la vida en su país? Hábleme un poco de cuando era pequeña (...).

Informante: Bueno en los últimos años incluso sacaba becas, allí también es... bastante caro (...) para la educación porque es que... aquí no hay mucha diferencia de si es un colegio del Estado o un colegio particular (...).

E.: ¿Privado? ¿no? (...).

I.: Sí, porque tiene más peso lo privado.

Varón, 28 años, 9 años en España



Entrevistadora: Sí, un poco el sistema educativo... ¿Cómo funcionan los colegios y la educación que se da? No sé si conoces mucho o no (...).

Informante: Yo creo la educación aquí es... Mucho más que allá (...). Te meten a como si te dan unas cañas para que estudies.

E.: ¿Sí?

I.: Sí, creo que sí (...). Es mucho mejor y mucho más avanzada la de aquí que la de allá (...). Allá está muy atrasada.

4. RELIGIÓN

La Constitución (2008) actual del país consagra el Estado laico al tiempo que garantiza la libertad de culto.

Sin embargo, la Iglesia católica se queja de constantes y sistemáticas persecuciones, sobre todo, a nivel institucional.



Como se puede apreciar en el gráfico, más del 80 % de la población es católica y cerca del 11 % es evangélica. Por otro lado, los mormones, judíos o testigos de jehová son credos minoritarios, al igual que las creencias ancestrales indígenas.



La historia del catolicismo comenzó en 1530, aunque no fue hasta 1595 cuando los dominicos empezaron la evangelización con la infraestructura del Imperio Inca para expandir sus misiones. La evangelización era casi completa en el país a finales del siglo XVII.



A principios del siglo XVIII el catolicismo parecía consolidarse, pero la independencia de España trajo grandes consecuencias. A su vez, se desarrolló en el país un catolicismo popular dando lugar a una doctrina sincrética más que ortodoxa.

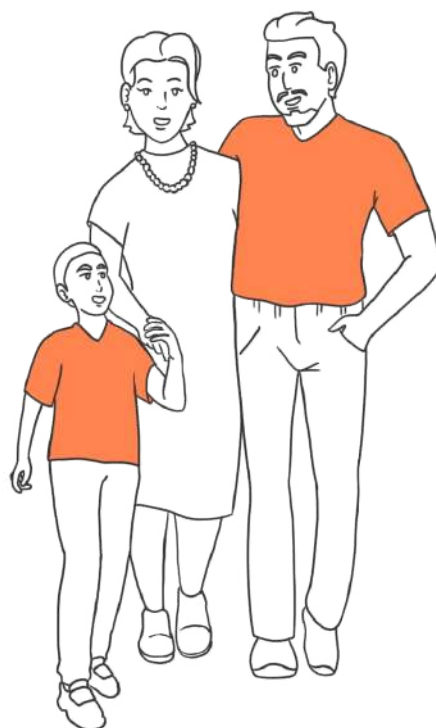


La historia de la Iglesia católica ha estado íntimamente ligada a la vida política del país. Por tanto, la polarización entre derecha e izquierda hizo que, según el gobierno dado, fuera más o menos fuerte la influencia del catolicismo en la sociedad.

5. FAMILIA

La historia de la familia moderna se remonta al periodo colonial y las transformaciones que se dieron en esta institución, hasta la independencia del país. La concepción católica tradicional del matrimonio, el rol de la mujer y el hombre en la sociedad, el matrimonio indisoluble, se constituyen en los tres principios rectores de la vida familiar en la Colonia.

La influencia del catolicismo en el país ha chocado frecuentemente con la nueva ola de políticas públicas a principios del siglo XXI.



¿SABÍAS QUE...?

?

El aborto es ilegal y está categorizado como la quinta causa de muerte en mujeres de edad gestacional, mientras que el matrimonio entre parejas del mismo sexo está reconocido, pero no con los mismos derechos que el matrimonio heterosexual.

?

En la última década el crecimiento de los divorcios ha sido significativamente alto. Según el INEC (2016), en 2005 sumaron 11 725 llegando en 2016 a 25 692. Los matrimonios no han tenido un descenso tan pronunciado, pero tienden a disminuir.

?

La edad promedio (en 2015) para casarse es más alta en los hombres que en las mujeres (32 y 29 años). En 2015 el 27,37 % de los hombres se casaron entre los 25 y 29 años, mientras que el 28,54 % de las mujeres lo hicieron entre los 20 y 24 años.

?

El divorcio (2015) se suele dar a los 42 años en los hombres y a los 39 en las mujeres. En el rango de edades que va de 35 a 39 años, se divorcian el 17,08 % de hombres, mientras que el 17,22 % de mujeres lo hace entre los 30 y 34 años.

EVOLUCIÓN DEL MATRIMONIO EN ECUADOR (2006 - 2015)

AÑOS	MATRIMONIOS	POBLACIÓN	TASA
2006	74 036	13 964 606	5,3
2007	76 154	14 214 982	5,4
2008	76 354	14 472 881	5,28
2009	76 892	14 738 472	5,22
2010	74 800	15 012 228	4,98
2011	73 579	15 266 431	4,82
2012	57 753	15 520 973	3,72
2013	53 986	15 774 749	3,42
2014	60 328	16 027 466	3,76
2015	60 636	16 278 844	3,72

FUENTE: UTPL, ILFAM, ORIENTAR, 2016.



En esta tabla se observan 3 períodos diferentes en la evolución del matrimonio.. Del 2006 al 2009 se presentó un ligero incremento sostenido (de 74 036 a 76 892). Mientras tanto, de 2010 a 2013, se presentó un descenso significativo (de 74 800 a 53 986).



Entre 2014 y 2015, los matrimonios aumentaron significativamente respecto a los años anteriores. Sin embargo, haciendo una comparativa entre ambos, fueron menos que los presentados en el primer período.



EVOLUCIÓN DEL DIVORCIO EN ECUADOR (2006 - 2015)

AÑOS	POBLACIÓN PROYECTADA	NÚMERO DE DIVORCIOS	TASA DE DIVORCIO
2006	13 964 606	13 981	10,01
2007	14 214 982	14 942	10,51
2008	14 472 881	17 111	11,82
2009	14 738 472	17 117	11,61
2010	15 012 228	18 231	12,14
2011	15 266 431	21 466	14,04
2012	15 520 973	20 299	13,05
2013	15 774 749	21 122	13,39
2014	16 027 466	24 771	15,48
2015	16 278 844	15 692	15,78

FUENTE: UTPL, ILFAM, ORIENTAR, 2016.



En esta tabla se observa el progreso evolutivo del divorcio en Ecuador. De 2006 a 2015, el número de divorcios ha crecido sin pausa. En el 2006, se produjeron 13 981 (menor cifra) y en 2015 fueron 25 692 (mayor cifra de todo el período).



Entre 2006 y 2015 aumentaron los divorcios en 12 013 (83,76 %) resultando una diferencia cercana a los divorcios producidos en 2006. Entre 2013 y 2014 se presentó un aumento del 3,72 % reforzando este hecho, cada vez más notable en el país.

6. EQUIDAD DE GÉNERO

LA FIGURA DE LA MUJER EN ECUADOR



En Ecuador, históricamente, la desigualdad de la mujer frente al hombre ha generado un imaginario colectivo donde los derechos y las oportunidades se organizan de acuerdo al sexo.



Durante siglos, las estructuras de poder en el ámbito privado como público se han organizado en torno al hombre como centro de la familia, generando limitaciones y restricciones a los derechos de las mujeres ecuatorianas.



Incluso cuando la economía de mercado incluye forzosamente a las mujeres en el mundo laboral, esta integración siempre ha estado mediada por la concepción patriarcal respecto a los roles sociales que ellas ejercen.



Asimismo, temas como el feminismo, la igualdad laboral, las políticas inclusivas de género a comunidades sexualmente diversas y la concepción de la familia, entre otros, han sido los principales campos de discusión a nivel tanto social como político.

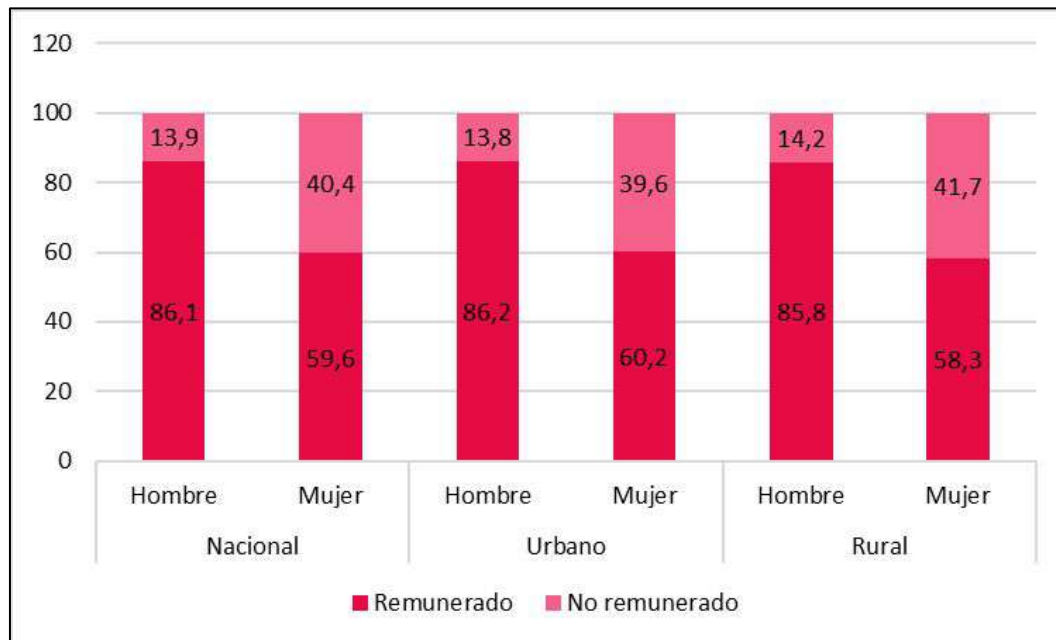


El auge de los movimientos feministas reivindican la igualdad político-económica de las mujeres ecuatorianas. Gracias a ello, se han creado políticas públicas orientadas a paliar las diferencias en todos los ámbitos que segrega a la mujer.



El diagnóstico de la comisión para la igualdad de género de Ecuador defiende que la desigualdad se aprecia principalmente en: la violencia de género, la remuneración del tiempo, la educación, el empleo y la toma de decisiones.

DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO DE TRABAJO REMUNERADO Y NO REMUNERADO ENTRE HOMBRES Y MUJERES



FUENTE: GNIGE, 2014.



Este gráfico refleja una comparativa sobre la distribución del tiempo de trabajo remunerado y no remunerado entre hombres y mujeres. Evidentemente, en Ecuador hay una gran brecha social en el manejo y la remuneración del tiempo entre ambos sexos.



Los hombres ocupan el 86,1 % de su tiempo en el trabajo remunerado y el 13,9 % en el trabajo no remunerado. Sin embargo, las mujeres dedican el 40,4 % de su tiempo en el trabajo no remunerado y el 59,6 % en el remunerado.



Las mujeres emplean 31,49 horas a la semana en un trabajo no remunerado (doméstico) y los hombres 9,09 horas. Esta gran diferencia y desigualdad supone una distinción de 22,40 horas, lo que genera una brecha bastante alta en el país.



DISTRIBUCIÓN DE MUJERES VÍCTIMAS DE ALGÚN TIPO DE VIOLENCIA DE GÉNERO

TIPO DE VIOLENCIA	PORCENTAJE
PSICOLÓGICA	53,9 %
FÍSICA	38 %
PATRIMONIAL	16,7 %
SEXUAL	25,7 %

FUENTE: GNIGE, 2014.



En Ecuador, 6 de cada 10 mujeres (60,6 %) han sido víctimas de algún tipo de violencia de género. En 2014, CNIGE señaló que 3 260 340 mujeres ecuatorianas han sido víctimas de violencia de género. Entre el tipo de violencia se distingue la psicológica (53,9 %), la física (38,0 %), la sexual (25,7 %) y la que se origina en la inseguridad patrimonial (16,7 %). Generalmente, este último tipo de violencia aparece relacionada a alguna de los otros tipos.

DISTRIBUCIÓN DE MUJERES VÍCTIMAS DE ALGÚN TIPO DE VIOLENCIA DE GÉNERO POR AUTORRECONOCIMIENTO ÉTNICO

TIPO DE ETNIA	PORCENTAJE
INDÍGENA	67,8 %
AFROECUATORIANA	66,7 %
MONTUBIA	62,9 %
MESTIZA	59,1 %
BLANCA	59,7 %

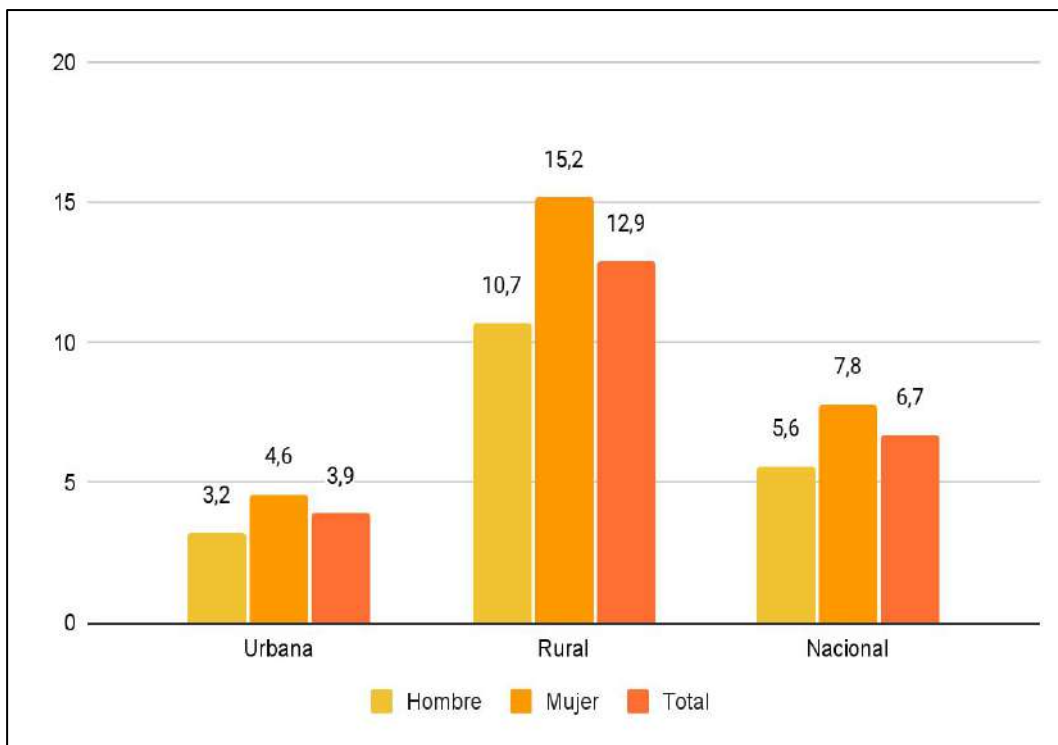
FUENTE: GNIGE, 2014.



Las cifras de violencia de género se dan en la población indígena (67,8 %) y afroecuatoriana (66,7 %). Luego, están las montubias (62,9 %), las blancas (59,7 %) y las mestizas (59,1 %).



TASAS DE ANALFABETISMO DE LA POBLACIÓN ECUATORIANA SEGÚN LAS ÁREAS Y EL SEXO



FUENTE: GNIGE, 2014.



En este gráfico de barras se aprecia cómo los esfuerzos por erradicar el analfabetismo en los últimos treinta años han contado con un parcial éxito en la población ecuatoriana.

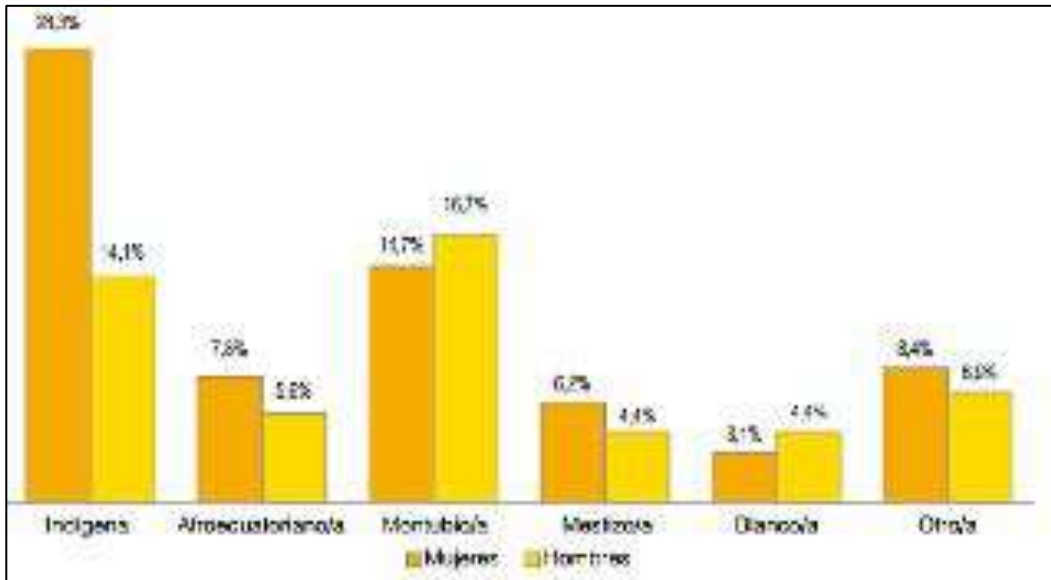


No obstante, aún queda una porción importante de la población sin escolarización, es importante señalar que la mujeres y los habitantes de las zonas rurales constituyen la población más vulnerable.



Por último, cabe señalar que el analfabetismo es de un 7,8 % entre los hombres y un 5,6% entre las mujeres, sobre todo, en aquellas personas del área rural.

TASAS DE ANALFABETISMO DE LA POBLACIÓN ECUATORIANA SEGÚN LA ETNIA Y EL SEXO



FUENTE: GNIGE, 2014.



En este gráfico de barras se ve cómo las mujeres indígenas presentan las mayores tasas de analfabetismo con un 28,3 %, seguidas de las montubias con un 14,7 %, las afroecuatorianas con un 7,8 %, el 6,2 para las mestizas y el 3,1 % para las blancas.



Gracias al estudio del CNIGE (2014), se evidencia, entre las mismas mujeres ecuatorianas, una desigualdad femenina dada a una clara estratificación fenotípica.

INDICADORES DEL MERCADO LABORAL SEGÚN EL SEXO

INDICADORES	HOMBRES	MUJERES
OCUPADOS PLENOS	59,9 %	47 %
SUBEMPLEADOS	40,8 %	52,6 %
DESOCUPADOS	4 %	6,1 %

FUENTE: GNIGE, 2014.



En cuanto a la participación en el mercado laboral, las mujeres suman más en los porcentajes de subempleo y desempleo, mientras que son inferiores a los hombres al hablar del empleo pleno. La diferencia aunque no pasa de los 10 puntos porcentuales en la práctica demuestra la segregación actual de la mujer.

INGRESO PROMEDIO SEGÚN EL SEXO Y LA OCUPACIÓN

ÁREA	HOMBRES	MUJERES	NACIONAL	DESIGUALDAD
URBANA	593,4 \$	455,5 \$	540,2 \$	76,8 %
RURAL	335,4 \$	244,5 \$	308 \$	72,9 %
NACIONAL	508,6 \$	402,5 \$	470,3 \$	79,1 %

FUENTE: GNIGE, 2014.

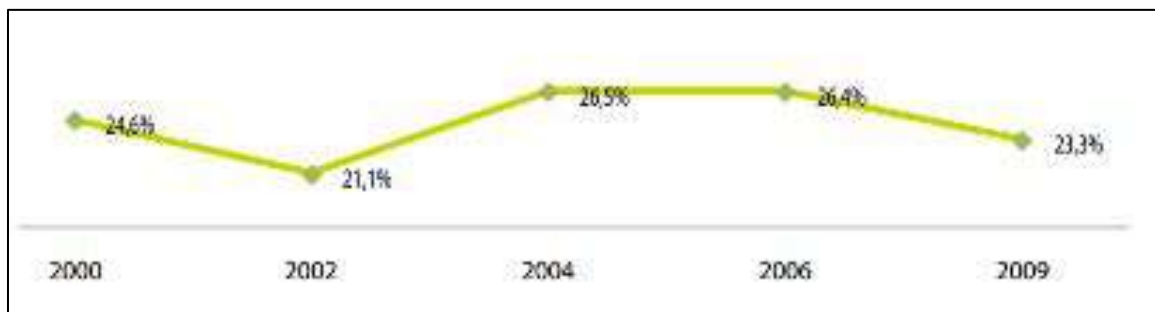


Como se aprecia en esta tabla, los ingresos que reciben hombres y mujeres es una de las grandes brechas entre ambos sexos. La desigualdad salarial es predominante, ya que los hombres, tanto en el campo como en la ciudad ganan más que las mujeres.



Esta situación, especialmente en las zonas rurales, se explica por la cualificación de las labores que en la ciudad requieren una mayor especialización y formación académica. Por tanto, el problema de la educación está íntimamente ligado a la desigualdad salarial.

EVOLUCIÓN DEL PORCENTAJE DE MUJERES EN PUESTOS DE ELECCIÓN POPULAR



FUENTE: GNIGE, 2014.



En este gráfico se aprecia cómo ha ido evolucionando la participación de las mujeres ecuatorianas en la vida política. Desde los años 2000 hasta 2009 se dió un descenso, seguido, a su vez, de un gran aumento que, finalmente, decae levemente (23,3 %).



Por tanto, la figura de la mujer y su representación política y pública no ha avanzado significativamente desde inicios de siglo. Pese a la ley de cuotas y alternancia, el peso de las mujeres ecuatorianas en la política nacional es relativamente débil.

LA VOZ DEL MIGRANTE



EL PAPEL DEL HOMBRE Y DE LA MUJER

Varón, 20 años, 5 años en España



Informante: (...). En Ecuador no, en Ecuador la gente... las propias mujeres son como que las mujeres están en la cocina y (...) y ya. El hombre trabaja y el que lleva el alimento a casa (...). En cambio aquí los roles rotan.

Entrevistadora: Es diferente.

I.: Sí.

E.: ¿Qué te parece mejor? ¿lo que pasa en Ecuador lo que pasa aquí?

I.: Lo que pasa aquí.



INFORMACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

1. LENGUA

Ecuador es un país que, como otros en América Latina, tiene una gran diversidad de etnias y lenguas indígenas. Los datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos señalan que se hablan 13 lenguas diferentes en todo el país.

LENGUA	NACIONALIDAD	UBICACIÓN GEOGRÁFICA
Achuar - Chicham	Achuar	Pastaza y Morona Santiago
Awapit	Awa	Esmeraldas; en la sierra, en los cantones de Carchi y en la parte sur de Colombia
A' lingae	A'l Cofan	Sucumbios
Cha' palaa	Chachi	Esmeraldas
Sia pedee	Epera	Esmeraldas, Pichincha
Wao Tiriro	Huaorani	Pastaza, Napo y Orellana
Quichua	Quichua	Región Interandina y parte de la Amazonia
Paicoca	Secoya	Sucumbios y norte de la Amazonia Peruana
Shuar - Chicham	Shuar	Pastaza, Morona Santiago, Zamora Chinchipe, Sucumbios, Napo y norte de Perú
Paicoca	Siona	Sucumbios y norte de la Amazonia Peruana
Tsa' liquí	Tsa'chila	Pichincha (Santo Domingo de los Colorados)
Shiwiar - Chicham	Shiwiar	Pastaza
Zápara	Zápara	Pastaza y norte de Perú



¿SABÍAS QUE...?



Partiendo de los datos de la tabla anterior y teniendo en cuenta la extensión del territorio, se puede considerar que Ecuador es uno de los países de la región que presenta mayor diversidad lingüística, por encima de países de gran extensión y diversidad.



En la actualidad, un 4.3 % de la población se declara hablante de una lengua indígena. Entre ellas, las más habladas son las lenguas quechuas (*quichwa*), ya que durante el Imperio Inca y la colonización hispánica esta lengua cumplió el rol de *lingua franca*.



Dentro del ámbito docente, a día de hoy, se encuentran unos 8 662 profesores bilingües y, además, hay un total de 1 912 instituciones educativas interculturales. El objetivo está en promover las lenguas indígenas del país a nivel sociocultural, lingüístico e identitario.



Sin embargo, pese al actual apoyo estatal, el *quichwa* está retrocediendo ante el español. Asimismo, el uso exclusivo de la lengua española se extiende hacia hablantes tradicionalmente bilingües y pertenecientes a las zonas urbanas.



En las regiones más rurales, aunque cada vez más restringidas, se encuentran hablantes cuya única lengua es indígena. No obstante, suelen ser personas de tercera edad, que hablan el quichua y sin apenas nivel de instrucción.



ALFABETO

ALFABETO ESPAÑOL

A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g	H h	I i
J j	K k	L l	M m	N n	Ñ ñ	O o	P p	Q q
R r	S s	T t	U u	V v	W w	X x	Y y	Z z



2. ESTUDIO CONTRASTIVO RESPECTO AL ESPAÑOL HABLADO EN ECUADOR

Ecuador mantiene una división dialectal bipartita: una zona andina que tiene conexiones con variedades del español habladas en la zona andina peruana; centro y occidente de Bolivia y el noroeste de Argentina. Entre tanto, la zona costera presenta rasgos comunes con la variedad pacífica colombiana.

A continuación, aparecen los rasgos lingüísticos (morfosintácticos y fonológicos) más llamativos del español hablado en Ecuador.

RASGOS LINGÜÍSTICOS DEL ESPAÑOL ECUATORIANO



Reestructuración del sistema pronominal átono que ha derivado en una simplificación de las marcas de caso, género y número (este último en menor medida). De ahí que este fenómeno se defina en el panorama del español como *léista*.



Abundancia de construcciones de gerundio para indicar el aspecto de perfectibilidad propio de la morfología verbal del *quichwa*. Por ejemplo: "Juan viene durmiendo, por eso está tranquilo", en lugar de "Juan durmió antes de venir y por eso está tranquilo".



Se caracteriza por la /ʎ/ asibilada (excepto en Loja), la distinción entre /k/ y /j/, la conservación de la /s/ en posición implosiva y la articulación de la /d/ intervocálica. Las vocales /e/ y /o/ pueden ser variables debido al *quichwa* que tiene un sistema de tres vocales.



Falta de concordancia de género (masculino vs. femenino) en los hablantes bilingües de *quichwa* y español. En *quichwa* no hay marcadores obligatorios de género, de ahí que en español mantengan ciertas dificultades: "*la problema", "*el costumbre".



Modalización de algunos tiempos verbales, relacionada con la verosimilitud de la información. Esto se debe a la influencia que supuso el sistema verbal de la lengua *quichwa*.

3. SITUACIÓN LINGÜÍSTICA ACTUAL

Debido al recorrido histórico de Ecuador, a día de hoy, se considera uno de los países más multilingües de toda Latinoamérica. No obstante, la lengua predominante es el español, pese a que conviva con una variedad de lenguas indígenas.

Según los datos extraídos en el INEC, Censo (2010), se estableció que un 4.3 % de la población se declara hablante de una lengua indígena. Esto supone que dichas lenguas predominen en las zonas más rurales del país.



LA VOZ DEL MIGRANTE



ACENTOS

Mujer, 24 años, 3 años en España



Entrevistadora: ¿Y en la forma de hablar hay diferencias en las distintas zonas del país? ¿Sí?

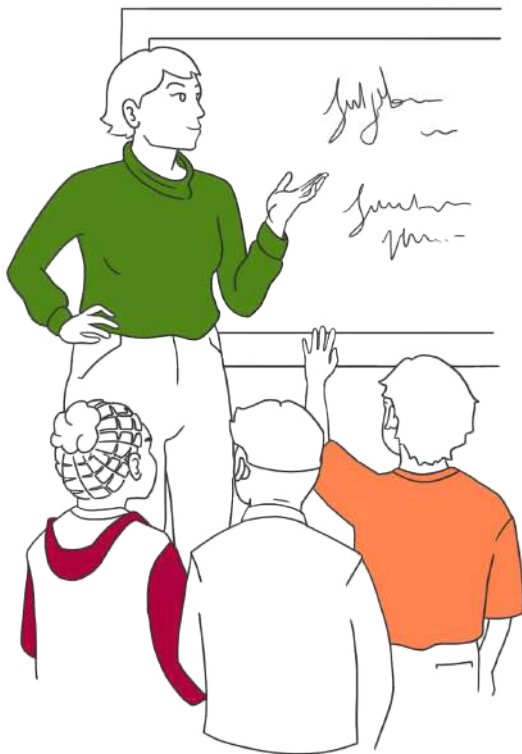
Informante: Sí, sí. En la Sierra y en la Costa, claro. La Sierra tiene un acento más... como que lo arrastra, la erre... y no...y tal. Por eso siempre es que siempre hay como... como que no se quieren los de la Sierra y la Costa, ¿sabes? Porque... y siempre se les están burlando que estos serranos cómo hablan.

Varón, 27 años, 1 año en España



Entrevistadora: ¿Y en la forma de hablar hay diferencias? (...)

Informante: Los costeños cantan y aparte, a ver, como que... no pronuncian la ese (...) y también la erre pronuncian medio chistosa (...). Cuando a vine acá pensaba que... más bien, o sea, como los quiteños si no tenemos ningún acento porque, en verdad, yo... no me noto ningún acento, pero aquí los compañeros del trabajo me saben molestar, porque dicen que yo no pronuncio la ce como ce, sino como ese que todo pronuncio como que fuera ese.



PROPUESTAS DIDÁCTICAS

La información recogida en este cuaderno puede llevarse al aula a través de diversas propuestas didácticas que se encuentran disponibles en la página web del *Atlas Lingüístico y Cultural de la Inmigración*, en concreto, en el ALCI de Ecuador.

Los materiales didácticos se han elaborado con los objetivos de favorecer la integración del alumnado inmigrante en el contexto educativo, proporcionar información imprescindible para conocer y comprender a los nuevos compañeros que se incorporan a las clases y fomentar la interculturalidad, permitiendo el enriquecimiento mutuo.

Las actividades y tareas que se han diseñado para su aplicación al aula de Primaria y de Secundaria pretenden hacer reflexionar al estudiante sobre las variedades de la lengua, las diferencias y semejanzas entre los distintos idiomas y el proceso de aprendizaje de los mismos.



ENTRA EN NUESTRA WEB

<https://alci.web.uah.es/>



BIBLIOGRAFÍA

En la página web, también, se puede acceder a la bibliografía manejada para la elaboración de este cuaderno.



ECUADOR

Atlas Lingüístico y Cultural de la Inmigración

